

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
 COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

Verenigde vergadering van de afdelingen
 Zitting van 12 september 1974

Commission siégeant sections réunies
 Séance du 12 septembre 1974

AANWEZIG : de heer [REDACTED], voorzitter-président
 PRESENTS

Nederlandse afdeling : de heren [REDACTED],
 vaste leden

Section française : Messieurs [REDACTED] et
 [REDACTED], membres effectifs

Secretaris : de heer [REDACTED], wnd. inspecteur-generaal

Secrétaire : Monsieur [REDACTED], inspecteur général

Nr. 3812/II/P.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission Permanente de Contrôle
 Linguistique,

Gelet op de brief van
 8 januari 1974 waarbij een klacht tegen het
 Nationaal Pensioenfonds voor Mijnwerkers
 ingediend werd, wegens het feit dat de
 rekenplichtige opgave betreffende de ver-
 schuldigde en betaalde bijdragen der
 "Kempense steenkoolmijnen" over het 4de tri-
 mester 1973, in het Frans gesteld is en
 dat de mondelinge (telefonische) betrek-
 kingen inzake boekhouding tussen het
 hoofdbestuur van het Nationaal Pensioen-
 fonds voor Mijnwerkers en zijn geweste-

Vu la lettre du 8 janvier 1974,
 déposant plainte contre le Fonds National
 de Retraite des Ouvriers Mineurs, en raison
 du fait que le relevé comptable relatif aux
 cotisations dues et payées des "Kempense
 steenkoolmijnen" pour le 4ème trimestre de
 1973, est établi en français et que les
 rapports verbaux (téléphoniques) en matière
 de comptabilité se font en français entre
 l'administration centrale du Fonds National
 de retraite des Ouvriers Mineurs et son
 service régional de Hasselt

lijke dienst te Hasselt "De Voorzorgskas der Kempen" in het Frans gebeurden ;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.) ;

Overwegende dat het Nationaal Pensioenfonds voor Mijnwerkers een gedecentraliseerde openbare dienst van de Staat is in de zin van artikel 1, § 1, 1^o van de S.W.T. ; dat het een uitvoeringsdienst is, waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt en waarvan de zetel gevestigd is te Brussel-Hoofdstad (vgl. advies nr. 3670/II/P van 28 maart 1974) ;

Overwegende dat "De Voorzorgskas der Kempen" een gewestelijke dienst is van voormeld pensioenfonds en dat de werkkring van deze dienst uitsluitend gemeenten zonder speciale regeling uit het Nederlandse taalgebied bestrijkt ;

Overwegende dat uit het ingestelde onderzoek blijkt dat de kwestieuze rekening inderdaad in het Frans gesteld was ; dat het een document van de binnendienst was ;

Overwegende dat de maatschappelijke zetel van de "Kempense steenkolenmijnen" gevestigd is te Houthalen ; dat die maatschappij uitsluitend gelokaliseerd is in het Nederlandse taalgebied ;

Overwegende dat artikel 44 der S.W.T., verwijst naar artikel 39, §§ 1 en 2 voor de binnendiensttaal en voor de betrekkingen met de plaatselijke en gewestelijke diensten uit het Nederlandse taalgebied ;

"la Voorzorgskas der Kempen" ;

Vu les articles 60, §1er et 61, §§5 et 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.) ;

Considérant que le Fonds National de Retraite des Ouvriers Mineurs est un service public décentralisé de l'Etat, au sens de l'article 1er, §1er des L.L.C. ; qu'il s'agit d'un service d'exécution dont l'activité s'étend à tout le pays et dont le siège est établi dans Bruxelles-Capitale (cfr. avis n°3670/II/P du 28 mars 1974) ;

Considérant que la "Voorzorgskas der Kempen" constitue un service régional du fonds précité et que l'activité dudit service s'étend exclusivement à des communes sans régime spécial de la région de langue néerlandaise ;

Considérant qu'il ressort de l'enquête effectuée que le relevé en cause était effectivement établi en français ; qu'il s'agissait en l'occurrence d'un document du service intérieur ;

Considérant que le siège social des "Kempense steenkolenmijnen" est établi à Houthalen ; que ladite société est exclusivement localisée ou localisable dans la région de langue néerlandaise ;

Considérant que l'article 44 des L.L.C. renvoie à l'article 39, §§1er et 2 pour ce qui concerne la langue du service intérieur et les rapports avec les services locaux et régionaux de la région de langue néerlandaise ;

Overwegende dat artikel 17, §1 A bepaalt dat in hun binnendiensten de centrale en uitvoeringsdiensten het Nederlands gebruiken, indien de zaak gelokaliseerd of lokaliseerbaar is in het Nederlandse taalgebied ;

Overwegende dat artikel 39, § 2 der S.W.T. bepaalt dat de centrale en uitvoeringsdiensten in hun betrekkingen met de plaatselijke en gewestelijke diensten uit het Nederlandse taalgebied de taal van het gebied gebruiken ;

Besluit om al deze redenen met eenparigheid van stemmen als volgt te adviseren :

Artikel 1.- De klacht is ontvankelijk en gegrond. De rekenplichtige opgave van de verschuldigde en betaalde bijdragen over het vierde trimester 1973, betreffende de "Kempense steenkoolmijnen" diende bij het Nationaal Pensioenfonds voor Mijnwerkers uitsluitend in het Nederlands gesteld te worden.

Artikel 2.- De mondelinge en schriftelijke betrekkingen tussen het hoofdbestuur van het Nationaal Pensioenfonds voor Mijnwerkers en zijn gewestelijke dienst te Hasselt dienen uitsluitend in het Nederlands te geschieden.

Artikel 3.- Een afschrift van dit advies zal aan de Minister voor Sociale Voorzorg, aan het Nationaal Pensioenfonds voor Mijnwerkers, aan de Voorzorgskas der Kempen en aan de klager gezonden worden.

Considérant que l'article 17, §1er A, dispose que dans leurs services intérieurs, les services centraux et d'exécution font usage du néerlandais si l'affaire est localisée ou localisable dans la région de langue néerlandaise ;

Considérant que l'article 39, §2 des L.L.C. dispose que dans leurs rapports avec les services locaux et régionaux de la région de langue néerlandaise, les services centraux et d'exécution font usage de la langue néerlandaise ;

Pour tous ces motifs, décide à l'unanimité des suffrages, d'émettre l'avis suivant :

Article 1er.- La plainte est recevable et fondée. Le relevé comptable des cotisations dues et payées pour le quatrième trimestre 1973, relatif aux "Kempense steenkoolmijnen", devait être établi exclusivement en néerlandais par le Fonds National de Retraite des Ouvriers Mineurs.

Article 2.- Les rapports tant oraux qu'écrits entre l'administration centrale du Fonds National de Retraite des Ouvriers Mineurs et son service régional à Hasselt doivent intervenir exclusivement en néerlandais.

Article 3.- Une copie du présent avis sera adressée au Ministre de la Prévoyance Sociale, ainsi qu'au Fonds National de Retraite des Ouvriers Mineurs, à la Voorzorgskas der Kempen et au plaignant.

Artikel 4. - Overeenkomstig artikel 61, §3 der S.W.T. verzoekt de V.C.T. de Minister van Sociale Voorzorg haar mee te delen welk gevolg hij aan dit advies gegeven heeft.

Article 4. - Conformément à l'article 61, §3 des L.L.C., la C.P.C.L. invite le Ministre de la Prévoyance Sociale à lui faire part de la suite qu'il aura réservée au présent avis.

Gedaan te Brussel, de 12 september 1974.

Fait à Bruxelles, le 12 septembre 1974.

DE SECRETARIS

DE VOORZITTER/LE PRESIDENT

LE SECRETAIRE
